



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 17.11.2012

Kielet ja käännössuunnat
Venäjistä suomeen

Lääketiede (aukt3)

Toimeksianto

Laadi liitteenä olevan asiakirjan yliviivattuja osioia lukuun ottamatta laillisesti pätevä käännös.

Lähde: Yksityinen asiakirja (yksityiskohtia muutettu)

Käännöksen käyttötarkoitus

Venäjällä laadittu oikeuslääketieteellinen lausunto käännetään Suomen viranomaisten käyttöön.

Huom! Käännökseen ei kirjoiteta vakuuslauseketta eikä nimeä!

Käännettävä teksti sisältää 2000 merkkiä.

левой голени в верхней трети легко подвижны, при пальпации издают хруст. На боковой поверхности левого бедра по проекции левого тазобедренного сустава неправильной формы ссадина в виде пергаментного пятна темно-красно-серого цвета размером 7x3,5см. Ниже от нее отдельные аналогичные мелкие ссадины. Наружные половые органы сформированы правильно. Оволосение по мужскому типу. Кожа в области заднепроходного отверстия чистая. Других особенностей при наружном исследовании трупа не выявлено.

Судебный врач

ВНУТРЕННЕЕ ИССЛЕДОВАНИЕ

Кожно-мышечный лоскут головы серо-розового цвета, в правой затылочно-височной области с кровоизлиянием темно-красного цвета размером 4x5см, несколько отечный.

Нижняя граница кровоизлияния находится на 4см кверху от проекции правого сосцевидного отростка, на уровне его. В толще передней части левой височной мышцы кровоизлияние темно-красного цвета 5x4см без четких границ и незначительный отек. По проекции кровоизлияния правой височно-затылочной области имеется линейная трещина наружной и внутренней костных пластинок в виде двух лучей исходящих из одной точки. Один из лучей отходит назад, проходит правую часть затылочной кости и затухает на 2см от срединной линии головы; другой луч идет по направлению к турецкому седлу, где затухает, не доходя на 3,5см до него, проходит по пирамиде правой височной кости. Линии переломов не расходятся. Твердая мозговая оболочка цела, серо-розового цвета, напряжена. Мягкие мозговые оболочки прозрачные, несколько малокровные. В задней части вырезки между левым и правым полушариями мозжечка мягкие мозговые оболочки с кровоизлиянием темно-красного цвета 3,5x2,5см. Поверхность головного мозга сглажена. Вес головного мозга 1560гр. В артериях основания единичные атеросклеротические бляшки фиброзного характера. Структуры головного мозга на разрезе четкие симметричные. Желудочки обычной формы и величины содержат прозрачную серо-розовую жидкость. Толщина подкожно-жировой клетчатки по передней линии живота до 3см, груди до 1см. Мышцы груди, живота и шеи светло-красно-серого цвета, блестящие. В брюшной полости свободной жидкости нет. Брюшина гладкая блестящая. В левой и правой плевральных полостях по 500мл жидкой темной крови. По средне-ключичной линии справа имеются переломы с 2-го по 7-е ребро, снаружи наружная пластинка сломанных ребер черепицеобразно приподнята, местами прорывает пристеночную плевру. Слева по передне-ключичной линии с продолжением сверху вниз по средне-подмышечной линии имеются переломы с 3-го по 10-е ребро, характер их аналогичный переломам ребер справа. Имеется краевой (нижнего переднего края) перелом тела третьего грудного позвонка, линия перелома идет спереди назад сверху вниз и неполное расчленение (разрыв связок) между третьим и четвертым грудными позвонками.

Имеется также неполное расчленение (разрыв связок) между 8 и 9 грудными позвонками. Твердая мозговая оболочка спинного мозга по проекции описанных повреждений с кровоизлияниями темно-красного цвета, спинной мозг в области расчленения между 8 и 9 грудным позвонком с размягчением пропитанным кровью. В средней трети грудины имеется поперечный перелом. По проекции левой вертлужной впадины имеется многооскольчатый перелом, через который видна выступающая вверх головка бедренной кости. Имеется также перелом ветвей лобковых костей. Слева имеется перелом локтевого отростка локтевой кости, линия перелома продольно-поперечная (Т-образная). Справа имеется перелом надколенника W-образной формы. В средней трети правой голени имеется многооскольчатый перелом малой и большеберцовой кости. В верхней трети левой голени имеется перелом малой и большеберцовой кости, линия перелома большеберцовой кости идет слева направо и

сверху вниз. Мягкие ткани в области всех ранее описанных переломов с кровоизлияниями темно-красного цвета, отечные. Внутренняя поверхность аорты светло-желто-серого цвета, местами несколько окрашена светло-красно-серым цветом, с небольшим количеством атеросклеротических бляшек фиброзного характера. Почки 11х6,5х4,5см, капсула снимается легко, поверхность гладкая, на разрезе малокровные. Граница коры и пирамид определяется, кора 0,6см, светло-красно-серого цвета, пирамиды несколько темнее. Консистенция почек обычная. Вес по 170гр. Слизистая лоханок, мочеточников и мочевого пузыря светло-серого цвета. В мочевом пузыре около 100мл мутноватой желто-розовой мочи. Предстательная железа белесовато-желто-серого цвета 5,5х4х4см, обычной консистенции. Пищевод проходим, слизистая светло-серо-розового цвета. В желудке около 200мл зеленовато-серой жидкости. Слизистая желудка несколько сглажена, желто-серого цвета. Селезенка не определяется. Ложе ее зарощено. Желчный пузырь отсутствует, ложе его зарощено. Поджелудочная железа 16х3,5х3см, на разрезе красно-серого цвета, железистой структуры. Печень гладкая 28х20х12х8см, на разрезе красно-серо-коричневатого цвета, несколько плотноватой консистенции. В связках ворот печени кровоизлияния темно-красного цвета. Вес печени 2485гр. Полость перикарда свободная, листки влажные блестящие. В просвете легочного ствола содержимого нет. 13х11х5см. Вес сердца 405гр. Толщина стенки правого желудочка 0,5см, левого 1,2см. Полости сердца несколько расширены. Клапаны сердца чистые эластичные. В венечных артериях в небольшом количестве атеросклеротических бляшек фиброзного характера. Просвет их без существенных сужений. Миокард на разрезе светло-красно-серого цвета, мягковатой консистенции. Мышцы языка светло-красно-серые. Подъязычная кость и хрящи гортани целы. Доли щитовидной железы 6х3х2см. На разрезе красно-серо-желтоватого цвета, мягковатой консистенции. Вход в гортань свободен. Кольца трахеи целы. В просвете трахеи содержимого нет. В просвете бронхов умеренное количество темно-красной крови. Легочная ткань на разрезе красно-серого цвета, правого легкого в переднем отделе темно-красно-серого цвета, тестоватой консистенции. Стенки бронхов несколько уплотнены, выступают над поверхностью разреза. В области корней легких кровоизлияния в ткани средостения. Кровоизлияния темно-красного цвета имеются и в корне брыжейки тонкой кишки. Содержимое тонкой кишки умеренное, желто-зеленовато-серого цвета, жидко-кашицеобразной консистенции. Петли тонкой кишки местами сращены между собой посредством соединительнотканых спаек. Содержимое толстой кишки зеленовато-серого цвета, кашицеобразное, умеренное. Слизистая тонкой и толстой кишки светло-серого цвета. Во время вскрытия от полостей и органов трупа посторонних запахов не ощущалось. Кусочки внутренних органов оставлены в резерв. Кровь и моча направлены для определения содержания алкоголя и наркотических веществ. Взята кровь на ДНК, на группу.

Судебный врач